

【清氣】 tshing-khì

對應華語	乾淨、清潔
用例	清氣相、愛清氣
民眾建議	清潔
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把表示「清潔、乾淨」的詞，說成「tshing-khì」，因此我們按照古今漢語和臺灣閩南語的語音對應關係，把字寫做「清氣」。「清氣」一詞還可以引申為「家庭或家族中的喪事辦完而回復平常生活」之義。「清」字本為「水澄清乾淨」之義，「氣」本義為蒸煮米穀、沸滾上騰的微粒氣體，引申為「身體中的循環運行的微粒……“氣”」等等；再引申為：「狀態、氣氛、樣子」。其再引申義，於華語有「驕氣」、「闊氣」、「正氣」、「傻氣」等詞；在臺灣閩南語有「人氣」、「貴氣」等詞，「清氣」的「氣」也是這個「狀態、氣氛、樣子」的意思。因此，把「tshing-khì」寫做「清氣」，是音、義皆合的本字，也顯現出一種偏正結構的構詞法。</p> <p>有人建議把「tshing-khì」寫做「清潔」，「潔」字，《廣韻·屑韻》：「古屑切」下有：「潔，清也。經典用“絜”。」「潔」，古代經典寫做“絜”，也是「清」的意思，「清潔」一詞是華語中並列結構的語詞，和臺灣閩南語構詞法不同。而「古屑切」相當於臺灣閩南語文讀音之「kiat」，讀音和「khì」不合。總之，寫做「清潔」的「潔」，語音、語義、構詞法都不合，不是妥當的漢字。</p>

【隨】 suî

對應華語	馬上、跟隨
用例	隨來、相隨
民眾建議	遂

用字解析	<p>臺灣閩南語把「馬上」說成 suî。suî 的漢字在文獻中，從《廈門音新字典》到《台日大辭典》，都寫成「隨」。</p> <p>《廣韻》：「隨，從也……旬為切。」。「隨」本來的意思是「跟從、跟隨」。臺灣閩南語裡說的「相隨 siong-suî、跟隨 kin-suî/kun-suî」，就是「隨」字本義的用法。</p> <p>從緊跟在後的本義，後來就有了「隨即、馬上」的引伸義。這個引伸義的用法，在很早的文獻中就出現了。例如：《墨子·雜守》：「守烽者事急，候無過五十，寇至葉，隨去之。」《史記·穰侯列傳》：「宋，中山數伐割地，而國隨以亡。」都是這樣的用法。臺灣閩南語裡的「你隨講我隨知。」（你一說我馬上就知道了。）、「我隨來。」（我馬上來。）就是這個引伸義的用法。而這個字的發音 suî 也和《廣韻》的反切相符，所以無疑的，「隨」就是 suî 的本字。</p> <p>有民眾建議把 suî 寫成「遂」。依照《廣韻》：「遂，達也，進也，成也……徐醉切。」不但意義和「suî」字不符，而且「遂」的發音也不是 suî 而是 suī。相較之下，「隨」字不但多見於文獻，音義也都和臺灣閩南語口語中的「suî」相符，所以獲選為推薦用字。</p>
------	--

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>